



# Husqvarna®



## S 138i, S 138C



EN	Operator's manual	2-26
BG	Ръководство за експлоатация	27-55
CS	Návod k použití	56-81
DE	Bedienungsanweisung	82-108
DA	Brugsanvisning	109-134
ET	Kasutusjuhend	135-159
ES	Manual de usuario	160-186
FI	Käyttöohje	187-211
FR	Manuel d'utilisation	212-239
EL	Οδηγίες χρήσης	240-268
HR	Priručnik za korištenje	269-293
HU	Használati utasítás	294-319
IT	Manuale dell'operatore	320-345
LT	Operatoriaus vadovas	346-371
LV	Lietošanas pamācība	372-397
NL	Gebruiksaanwijzing	398-423
NO	Bruksanvisning	424-448
PL	Instrukcja obsługi	449-476
PT	Manual do utilizador	477-503
RO	Instrucțiuni de utilizare	504-530
SR	Priručnik za rukovaoca	531-556
RU	Руководство по эксплуатации	557-586
SV	Bruksanvisning	587-611
SL	Navodila za uporabo	612-637
SK	Návod na obsluhu	638-663
TR	Kullanım kılavuzu	664-688
UK	Посібник користувача	689-717

---

## Содержание

---

Введение.....	557	Поиск и устранение неисправностей.....	580
Безопасность.....	562	Транспортировка, хранение и утилизация.....	582
Сборка.....	572	Технические данные.....	582
Эксплуатация.....	574	Декларация соответствия ЕС.....	585
Техническое обслуживание.....	578	Декларация соответствия ЕС.....	586

---

## Введение

---

### Описание изделия

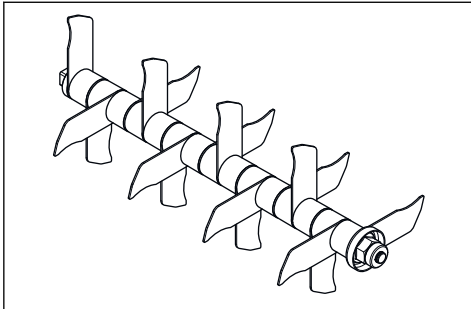
Изделие представляет собой пешеходный электрический скарификатор. Изделие удаляет с газона солому, а также рыхлит почву, обеспечивая проникновение в нее воздуха и воды. Солома собирается в травосборник или выбрасывается на газон. Изделие оснащено оборудованием скарификатора 2 типов.

### Оборудование скарификатора

Сведения о процедуре замены оборудования скарификатора см. в разделе *Замена оборудования скарификатора на стр. 579.*

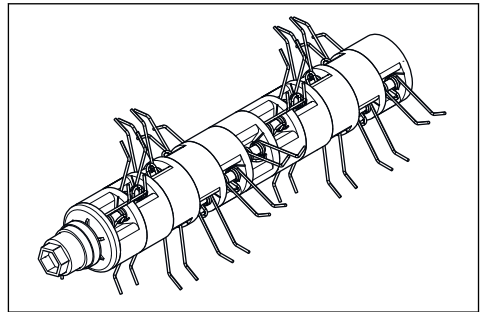
### Треугольные ножи

Треугольные ножи удаляют солому и вертикально срезают корни травы. Треугольные ножи следует использовать на склонах, террасах и для почв с высоким содержанием глины. Треугольные ножи позволяют воде проникать в почву, чтобы она не скапливалась на поверхности



### Пружинные зубцы

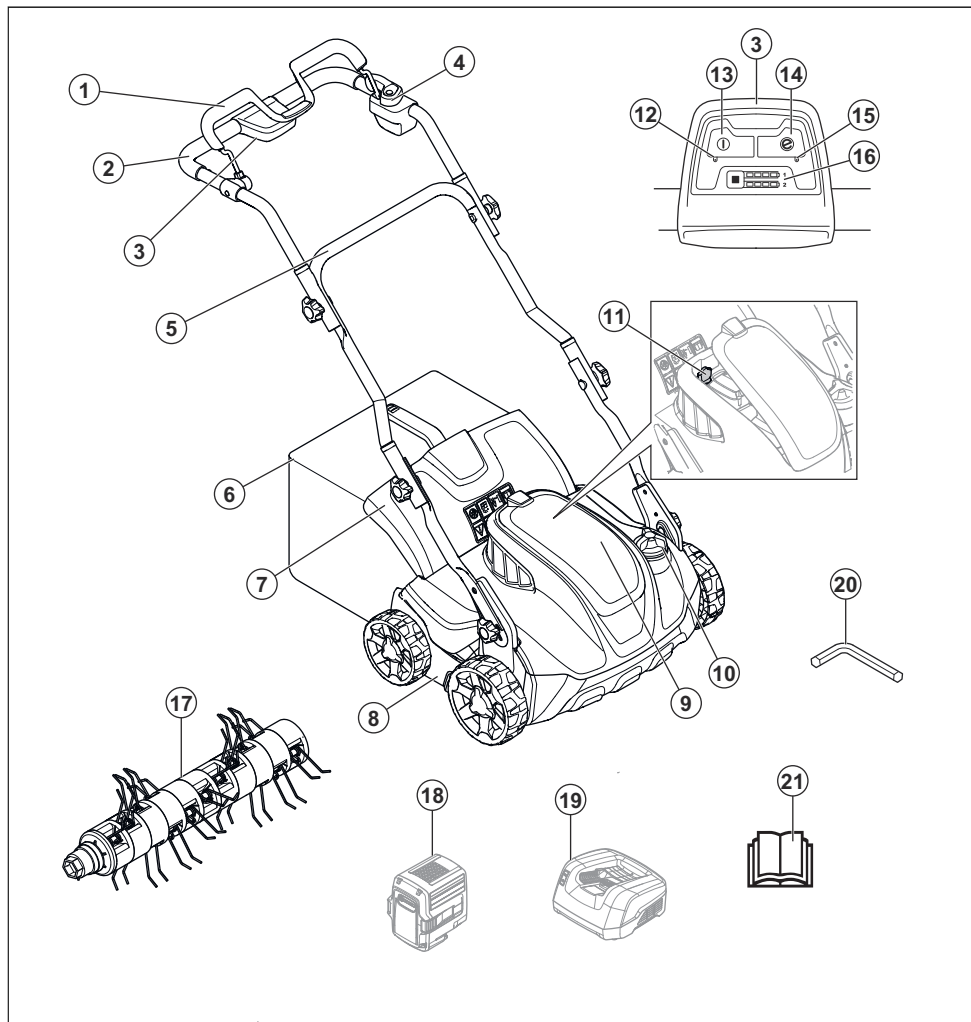
Пружинные зубцы бережно удаляют омертвевшую траву и солому с газона, не повреждая корни травы.



### Назначение

Изделие используется в частных садах для удаления соломы и мха, а также для рыхления почвы. Запрещается использовать изделие для других видов работ.

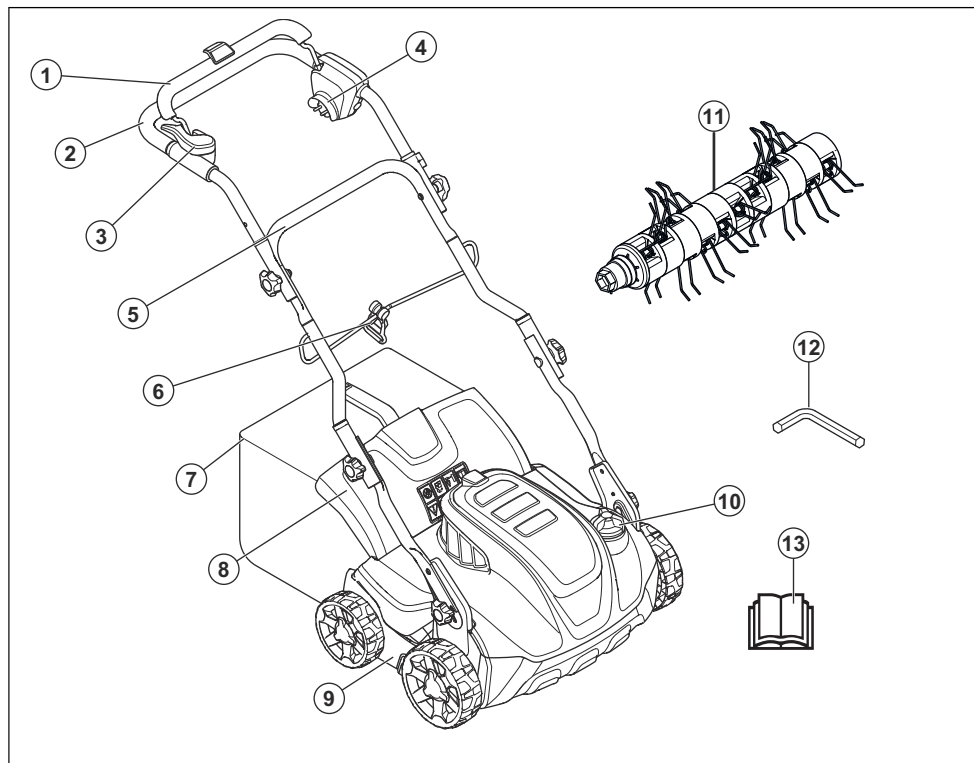
## Обзор модели S 138i



1. Рукоятка моторного тормоза
2. Верхняя рукоятка
3. Панель управления
4. Ограничитель запуска
5. Нижняя рукоятка
6. Травосборник
7. Задняя крышка
8. Крышка скарификатора
9. Крышка аккумулятора
10. Ручка регулировки рабочей глубины
11. Предохранительный ключ

12. Светодиодный индикатор вкл./выкл.
13. Кнопка вкл./выкл.
14. Кнопка SavE
15. Светодиодный индикатор SavE
16. Индикатор заряда аккумулятора и кнопка аккумулятора
17. Пружинные зубцы
18. Аккумулятор (принадлежность)
19. Зарядное устройство аккумулятора (принадлежность)
20. Шестигранный ключ

## Обзор модели S 138C



1. Рукоятка моторного тормоза
2. Верхняя рукоятка
3. Ограничитель запуска
4. Гнездо питания
5. Нижняя рукоятка
6. Кабельный зажим
7. Травосборник
8. Задняя крышка
9. Крышка скарификатора
10. Ручка регулировки рабочей глубины
11. Пружинные зубцы
12. Шестигранный ключ
13. Руководство по эксплуатации

эксплуатация может привести к травме или смерти оператора или других лиц.



Перед началом работы с изделием прочитайте руководство по эксплуатации и убедитесь, что понимаете приведенные здесь инструкции.

### Условные обозначения на изделии



**Предупреждение:**  
Небрежная или неправильная



Берегитесь отскакивающих предметов и рикошетов.



Следите за тем, чтобы в зоне проведения работ не было посторонних людей или животных.



Предупреждение: Не приближайте руки или ноги к вращающемуся ножу.



Перед выполнением технического обслуживания изделия извлеките предохранительный ключ (модель S 138i).



Перед выполнением технического обслуживания изделия отключите изделие от электрической сети (модель S 138C).



Опасность поражения электрическим током (модель S 138C).



Не оставлять под дождем (модель S 138i).



Предупреждение: Запрещается при работе пересекать шнур питания, поскольку это

может привести к поражению электрическим током или повреждению изделия (модель S 138C).

**IPX1** Данное изделие имеет защиту от вертикально падающих капель воды (модель S 138i).

**IPX4** Данное изделие имеет защиту от брызг воды с любого направления (модель S 138C).

**EAC** Изделие соответствует действующим директивам EAC.

**CE** Данное изделие отвечает требованиям соответствующих директив ЕС.



Данное изделие отвечает требованиям соответствующих директив УкрСЕПРО.



Излучение шума в окружающую среду согласно Директиве Европейского Сообщества. Звуковое излучение данного изделия приведено в разделе "Технические

данные" и на паспортной табличке.



Двойная изоляция (модель S 138C).



После завершения срока службы изделие необходимо передать в пункт переработки электрического и электронного оборудования. (Только для Европы)



Процедура запуска для модели S 138i: нажмите кнопку вкл./выкл., разблокируйте ограничитель запуска, нажмите рукоятку моторного тормоза.



Процедура запуска для модели S 138C: разблокируйте ограничитель запуска, нажмите рукоятку моторного тормоза.



Для остановки отпустите рукоятку моторного тормоза.

---

**Примечание:** Другие символы/наклейки на изделии относятся к специальным требованиям сертификации на определенных рынках.

---

### Ответственность изготовителя

В соответствии с законами об ответственности изготовителя мы не несем ответственности за ущерб, вызванный эксплуатацией нашего изделия в результате:

- ненадлежащего ремонта изделия;
- использования для ремонта изделия неоригинальных деталей или деталей, одобренных производителем;
- использования неоригинальных дополнительных принадлежностей или принадлежностей, одобренных производителем;
- ремонта изделия в неавторизованном сервисном центре или неквалифицированным специалистом;

### Инструкции по технике безопасности

Предупреждения, предостережения и примечания используются для выделения особо важных пунктов руководства.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к травмам или смерти оператора или находящихся рядом посторонних лиц.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Используется, когда несоблюдение инструкций руководства может привести к повреждению изделия, других материалов или прилегающей территории.

---

**Примечание:** Используется для предоставления дополнительных сведений о конкретной ситуации.

---

### Общие инструкции по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- При небрежном или неправильном обращении изделие может оказаться опасным инструментом. Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к травмам или смерти.
- Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска серьезной или смертельной травмы лицам с медицинскими имплантатами рекомендуется проконсультироваться с

врачом и изготовителем имплантата, прежде чем приступить к эксплуатации данного изделия.

- Будьте всегда осторожны и руководствуйтесь здравым смыслом. Если вы не уверены, как правильно эксплуатировать изделие в определенной ситуации, прекратите работу и проконсультируйтесь со своим дилером Husqvarna, прежде чем продолжить.
- Помните: ответственность за аварии, угрожающие другим людям или их имуществу, несет оператор.
- Содержите изделие в чистоте. Следите за тем, чтобы знаки и наклейки были легко читаемыми.
- Не разрешайте пользоваться изделием людям, не убедившись сначала в том, что они прочитали и поняли содержание руководства по эксплуатации.
- Не позволяйте детям использовать изделие.
- Не разрешайте пользоваться изделием людям, которые не знакомы с данными инструкциями.
- Не оставляйте без присмотра людей с физическими или умственными нарушениями, использующих изделие. Они должны постоянно находиться под присмотром взрослого.
- Ни в коем случае не используйте изделие, если вы устали, больны или находитесь под воздействием спиртного, наркотических веществ или лекарственных препаратов. Это может повлиять на ваше зрение, реакцию, координацию или оценку действительности.
- Запрещается использовать изделие, если оно повреждено.
- Запрещается вносить в изделие модификации или использовать изделие, если вы подозреваете, что в его конструкцию внесены изменения другими лицами.

### **Техника безопасности на рабочем месте**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде



чем приступать к эксплуатации изделия.

---

- Уберите ветви, сучья, камни и прочие посторонние предметы из рабочей зоны перед началом эксплуатации изделия.
- Предметы, ударяющиеся об оборудование скарификатора, могут быть отброшены, что приведет к травмам или повреждению имущества. Следите за тем, чтобы посторонние лица и животные находились на безопасном расстоянии от изделия.
- Ни в коем случае не используйте изделие при неблагоприятных погодных условиях, например, в туман, дождь, при сильном ветре, низких температурах и риске удара молнии. Эксплуатация изделия при плохих погодных условиях или на сырых участках утомительна. Плохие погодные условия могут создавать опасные условия для работы, например, скользкие поверхности.
- Следите за возможным появлением посторонних лиц, предметов или условий,

которые могут препятствовать безопасной эксплуатации изделия.

- Следите за возможным появлением препятствий, таких как корни, камни, сучья, ямы или рвы. Высокая трава может скрывать препятствия.
- Эксплуатация изделия на склоне может представлять опасность. Запрещается использовать изделие на участках с уклоном более 15°.
- Используйте изделие поперек поверхности склона. Не передвигайтесь вверх и вниз по поверхности склона.
- Проявляйте особую осторожность при приближении к скрытым из видимости поворотам или предметам, которые могут затруднять обзор.

### Техника безопасности

---



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

---

- Используйте данное изделие только для удаления соломы и мха с газонов. Запрещается использовать изделие не по назначению.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты. См. раздел *Средства индивидуальной защиты на стр. 566*.
- Запрещается эксплуатировать изделие под дождем или в условиях высокой влажности. При попадании воды внутрь агрегата повышается риск поражения электрическим током.
- Ни в коем случае не используйте изделие с отсутствующими или неправильно установленными кожухами или оборудованием скарификатора. Неправильно установленное оборудование скарификатора может высвободиться и причинить травму.
- Следите за тем, чтобы оборудование скарификатора не ударялись посторонние предметы, например, камни и корни. Это может повредить оборудование скарификатора и привести к искривлению вала двигателя. При искривлении вала увеличивается уровень вибрации, что может привести к снижению надежности крепления оборудования скарификатора.
- В случае столкновения оборудования скарификатора с посторонним предметом или возникновения вибрации незамедлительно остановите изделие. Остановите двигатель, поверните предохранительный ключ в положение "0" и снимите аккумулятор (модель S 138i) или отсоедините шнур питания (модель S 138C). Проверьте изделие на наличие повреждений. Выполните ремонт повреждений или обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения ремонта.
- Во время работы двигателя не прижимайте рукоятку моторного тормоза к рукоятке агрегата на длительный период времени.

- При запуске изделие должно находиться на устойчивой, ровной поверхности. Убедитесь, что оборудование скарификатора не касается грунта или любого другого предмета.
- При работе с изделием всегда стойте сзади.
- При работе с изделием все колеса должны стоять на земле; держите рукоятку обеими руками. Не приближайте руки или ноги к вращающемуся оборудованию скарификатора.
- Запрещается наклонять изделие во время работы двигателя.
- Соблюдайте осторожность, когда тянете изделие назад.
- Запрещается поднимать изделие во время работы двигателя. Если требуется поднять изделие, сначала остановите двигатель, поверните предохранительный ключ в положение "0" и снимите аккумулятор (модель S 138i) или отсоедините шнур питания (модель S 138C).
- Запрещается двигаться назад при работе с изделием.
- Останавливайте двигатель при пересечении не покрытых травой зон, например, дорожек из гравия, камня или асфальта.
- Запрещается бегать с изделием во время работы двигателя. Работайте с изделием в спокойном темпе.
- Выключайте двигатель, прежде чем изменить рабочую глубину. Ни в коем случае не выполняйте регулировку при работающем двигателе.
- Ни в коем случае не выпускайте из вида изделие с работающим двигателем. Остановите двигатель и убедитесь, что оборудование скарификатора не вращается.

### **Инструкции по безопасности во время эксплуатации**

#### **Средства индивидуальной защиты**

Каждый раз при работе с инструментом следует использовать рекомендованные средства индивидуальной защиты. Средства индивидуальной защиты не могут полностью исключить риск получения травмы, но при несчастном случае они снижают тяжесть травмы. За помощью в выборе средств защиты обращайтесь к дилеру.

Всегда используйте:

- Средства защиты органов слуха, чтобы свести к минимуму возможность нарушения слуха.
- Устойчивая и нескользящая обувь. Не носите сандалии и не ходите босиком.
- Прочные длинные брюки. Не носите шорты.

При необходимости надевайте перчатки, например, при установке, осмотре или очистке оборудования скарификатора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Всегда пользуйтесь защитными наушниками. Продолжительное воздействие шума может повлечь за собой неизлечимое ухудшение слуха.

## Защитные устройства на изделии



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступать к эксплуатации изделия.

- Запрещается использовать изделие с неисправными защитными устройствами.
- Регулярно выполняйте проверку защитных устройств. Если защитные устройства неисправны, обратитесь в сервисный центр Husqvarna.

## Проверка крышек

Крышка скарификатора снижает уровень вибрации изделия и риск травмирования оборудованием скарификатора.

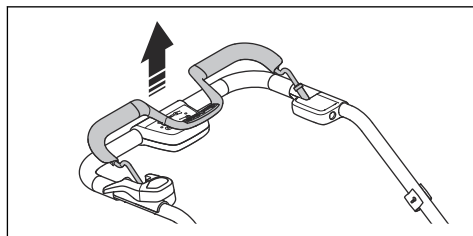
- Проверьте боковую крышку скарификатора и убедитесь, что на ней отсутствуют повреждения, такие как трещины.
- Проверьте заднюю крышку и убедитесь, что на ней отсутствуют повреждения, такие как трещины.

## Рукоятка моторного тормоза

Рукоятка моторного тормоза предназначена для остановки двигателя. При отпускании рукоятки тормоза двигатель останавливается.

Чтобы проверить моторный тормоз, запустите двигатель, а затем отпустите рукоятку тормоза. Если двигатель не остановится через 3 секунды,

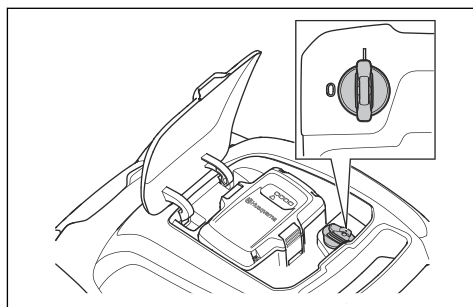
обратитесь в авторизованный сервисный центр Husqvarna для регулировки моторного тормоза.



## Предохранительный ключ

Предохранительный ключ находится под крышкой аккумулятора. Он используется для подключения аккумулятора, от которого на двигатель поступает питание.

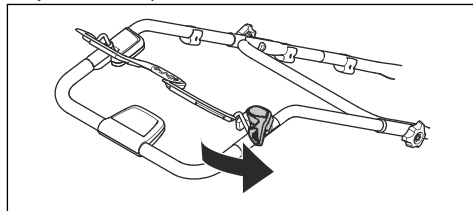
- Чтобы проверить работу предохранительного ключа, запустите и остановите двигатель.
- Если предохранительный ключ исправен, то двигатель запускается только при переводе ключа в положение "1".



## Проверка ограничителя запуска

Проверьте ограничитель запуска и убедитесь, что он блокирует работу двигателя.

1. Прижмите рукоятку моторного тормоза в направлении рукоятки агрегата. Ограничитель запуска остановит движение рукоятки.
2. Поверните ограничитель запуска в направлении, указанном стрелкой.

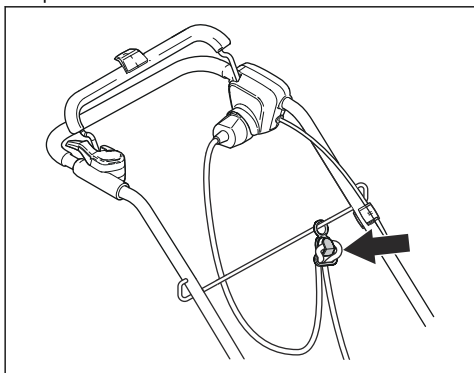


3. Разблокируйте ограничитель запуска и убедитесь, что он возвращается в исходное положение.

#### Использование держателя шнура питания (модель S 138С)

Держатель шнура питания уменьшает нагрузку на гнездо и шнур питания. Кроме того, держатель шнура питания снижает риск вашего падения.

1. Сверните шнур питания в небольшую петлю.
2. Вставьте эту петлю в отверстие в держателе шнура питания.
3. Оберните петлю вокруг крюка.
4. Потяните шнур питания, чтобы затянуть петлю на крюке.



#### Техника безопасности при работе с аккумулятором



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Используйте перезаряжаемые аккумуляторы Husqvarna только с теми изделиями Husqvarna, для которых они

предназначены. Во избежание травм запрещается использовать аккумулятор в качестве источника питания других агрегатов.

- Запрещается использовать одноразовые аккумуляторы.
- Риск поражения электрическим током. Не допускайте соприкосновения клемм аккумулятора с ключами, монетами, винтами или другими металлическими предметами. Это может привести к короткому замыканию аккумулятора.
- Не размещайте посторонние предметы на воздухозаборниках аккумулятора.
- Аккумулятор не должен подвергаться воздействию солнечного света, тепла или открытого пламени. Аккумулятор может взорваться, став причиной ожогов, в том числе химических.
- Защищайте аккумулятор от дождя и сырости.
- Не подвергайте аккумулятор воздействию микроволн и высокого давления.

- Не пытайтесь разбирать или ломать аккумулятор.
- При возникновении утечки из аккумулятора не допускайте попадания жидкости на кожу или в глаза. Если вы прикоснулись к жидкости, промойте участок контакта большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.
- Используйте аккумулятор при температуре в диапазоне от  $-10^{\circ}\text{C}$  до  $40^{\circ}\text{C}$ .
- Очистка аккумулятора или зарядного устройства водой запрещена. См. раздел *Очистка аккумулятора и зарядного устройства на стр. 579*.
- Запрещается использовать неисправный или поврежденный аккумулятор.
- Храните аккумуляторы вдали от металлических предметов, таких как гвозди, монеты или ювелирные изделия.

## Техника безопасности при работе с зарядным устройством аккумулятора



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике

безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Для зарядки перезаряжаемых аккумуляторов Husqvarna используйте только зарядные устройства QC.
- Риск поражения электрическим током или короткого замыкания. Не размещайте посторонние предметы на воздухозаборниках зарядного устройства. Не пытайтесь разбирать зарядное устройство. Ни в коем случае не подключайте клеммы зарядного устройства к металлическим предметам. Используйте одобренные сетевые розетки.
- Во время работы данное изделие создает электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может создавать помехи для пассивных и активных медицинских имплантатов. В целях снижения риска серьезной или смертельной травмы лицам с медицинскими

имплантатами  
рекомендуется  
проконсультироваться с  
врачом и изготовителем  
имплантата, прежде чем  
приступить к эксплуатации  
данного изделия.

- Регулярно проверяйте кабель питания зарядного устройства на наличие повреждений или трещин.
- Не поднимайте зарядное устройство за кабель питания. Для отсоединения зарядного устройства от сетевой розетки потяните за вилку. Не тяните за кабель питания.
- Не допускайте контакта кабеля питания и удлинителя с водой, маслом или с острыми краями. Убедитесь, что кабель не передавлен дверью, калиткой и т.д. В противном случае зарядное устройство может оказаться под напряжением.
- Запрещается чистить аккумулятор и зарядное устройство водой.
- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или

недостатком опыта и знаний могут использовать зарядное устройство только под надзором или в случае предоставления инструкций относительно безопасной эксплуатации оборудования и возможных рисков. Не позволяйте детям играть с зарядным устройством. Очистка и техническое обслуживание пользователем не должны проводиться детьми без надзора.

- Не пытайтесь заряжать одноразовые аккумуляторные батареи в зарядном устройстве.
- Запрещается использовать зарядное устройство вблизи легковоспламеняющихся материалов и материалов, которые вызывают коррозию. Не накрывайте зарядное устройство. Вытащите вилку зарядного устройства из розетки в случае появления дыма или огня.
- Запрещается использовать неисправное или поврежденное зарядное устройство.
- Заряжайте аккумулятор только в хорошо проветриваемом помещении

вдали от солнечных лучей.  
Запрещается заряжать аккумулятор в условиях высокой влажности.

#### Защитное устройство для шнура питания

Для модели S 138C.

- При эксплуатации рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО) с током отключения не более 30 мА. Даже установка УЗО не полностью исключит все риски, поэтому следует всегда придерживаться правил техники безопасности. Проверяйте УЗО каждый раз при использовании.
- В случае повреждения шнура питания или изоляции следует незамедлительно отключить изделие от сети.
- Не касайтесь поврежденного или оборванного шнура, пока он не будет отключен от источника питания.
- Не выполняйте ремонт оборванного или поврежденного шнура. Замените его новым.

## Инструкции по технике безопасности во время технического обслуживания



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В обязательном порядке прочитайте следующие инструкции по технике безопасности, прежде чем приступить к эксплуатации изделия.

- Для модели S 138i: Во избежание случайного запуска во время обслуживания поверните предохранительный ключ в положение "0" и извлеките аккумулятор. Подождите не менее 5 секунд, прежде чем приступить к обслуживанию.
- Для модели S 138C: Во избежание случайного запуска во время технического обслуживания отсоедините шнур питания.
- Чтобы продлить срок службы агрегата и снизить вероятность несчастных случаев, соблюдайте все требования к проведению обслуживания. Для проведения ремонта обратитесь в авторизованный сервисный центр. Для получения



дополнительной информации обратитесь в ближайшее представительство компании.

- Выполняйте техобслуживание строго в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации. Более расширенное обслуживание выполняется авторизованной сервисной мастерской.
- При работе с оборудованием скарификатора надевайте прочные перчатки. Оборудование скарификатора очень острое, что при неосторожном обращении может легко привести к порезам.
- Для повышения качества и безопасности работы

регулярно затачивайте и чистите ножи оборудования скарификатора.

- Регулярно обращайтесь в сервисный центр для проверки изделия и выполнения необходимой регулировки и ремонта.
- Замените поврежденные, сломанные или изношенные детали.
- Соблюдайте указания по замене принадлежностей. Пользуйтесь только оригинальными принадлежностями.
- Храните изделие, аккумулятор и зарядное устройство по отдельности в сухом помещении под замком. Не допускайте к изделию, аккумулятору и зарядному устройству детей и лиц, не имеющих соответствующего разрешения.

---

## Сборка

---

### Введение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прежде чем выполнять сборку изделия, прочитайте раздел, посвященный технике безопасности.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для модели S 138i: Во избежание случайного запуска во время сборки переведите

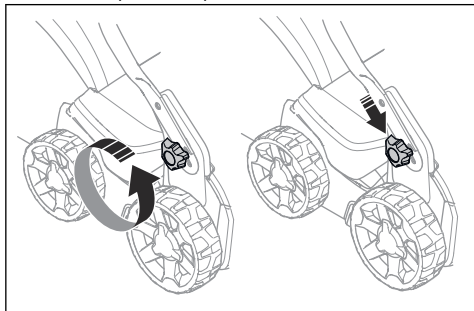
предохранительный ключ в положение "0", извлеките аккумулятор и подождите не менее 5 секунд.

Для модели S 138C: Во избежание случайного запуска во время сборки отсоедините шнур питания.

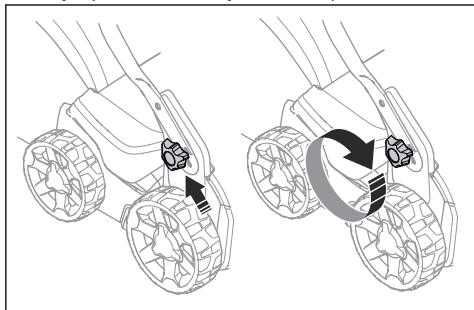
### Сборка рукоятки

1. Ослабьте нижние ручки.

2. Переместите ручки в нижние положения в пазах с левой и правой стороны изделия.



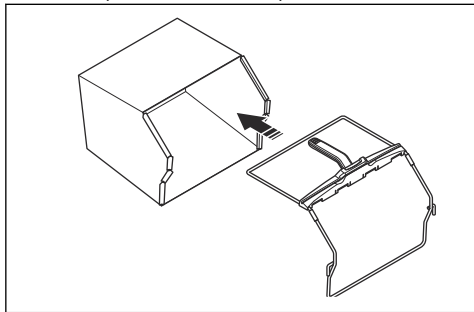
3. Установите рукоятку в одно из 2 доступных положений по высоте.
4. Переместите ручки вверх в направлении рукоятки до упора. Вы должны услышать щелчок.



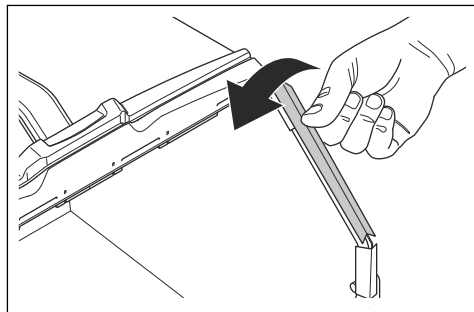
5. Надежно затяните ручки.

## Установка травосборника

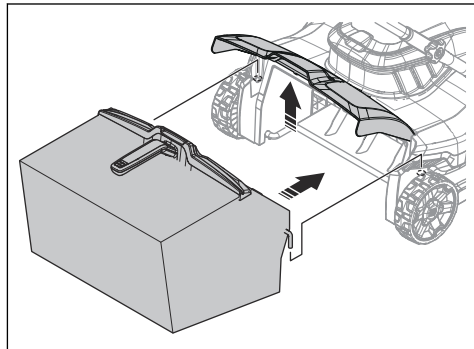
1. Установите раму травосборника на мешок таким образом, чтобы жесткая часть мешка оказалась внизу. Ручка рамы должна располагаться поверх мешка.



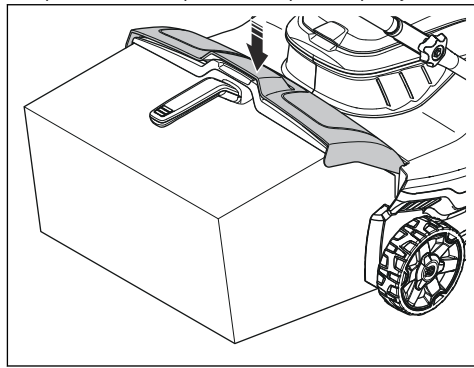
2. Установите нижнюю часть рамы травосборника в канавку в нижней части травосборника.
3. Закрепите мешок на раме травосборника зажимами.



4. Поднимите заднюю крышку.
5. Правильно разместите травосборник.



6. Установите травосборник на верхний край шасси. Во избежание утечек убедитесь, что задняя крышка плотно прилегает к травосборнику.



# Эксплуатация

## Введение



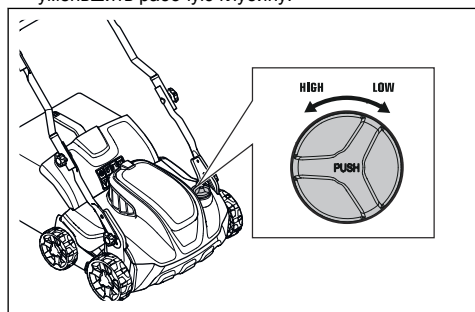
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед эксплуатацией прибора необходимо внимательно изучить раздел безопасности.

## Настройка рабочей глубины



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается регулировать рабочую глубину во время эксплуатации изделия.

1. Нажмите на ручку регулировки рабочей глубины и поверните ее против часовой стрелки, чтобы увеличить рабочую глубину.
2. Нажмите на ручку регулировки рабочей глубины и поверните ее по часовой стрелке, чтобы уменьшить рабочую глубину.



## Аккумулятор

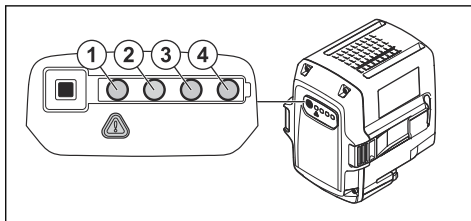


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед эксплуатацией аккумулятора ознакомьтесь с разделом, посвященным безопасности, и усвойте его содержание. Прочтите и усвойте также все сведения, приведенные в руководстве по эксплуатации аккумулятора и зарядного устройства.

## Состояние аккумулятора

Дисплей отображает оставшуюся емкость аккумулятора и наличие в нем неисправностей. Емкость аккумулятора отображается на дисплее в течение 5 секунд после отключения агрегата или после нажатия кнопки-индикатора аккумулятора. Предупреждающий знак на аккумуляторе загорается

в случае возникновения ошибки. См. раздел *Аккумулятор на стр. 580.*



Светодиодные индикаторы	Состояние аккумулятора
Все светодиоды горят	Аккумулятор полностью заряжен (75-100 %).
Светодиоды 1, 2, 3 горят.	Заряд аккумулятора — 50-75 %.
Светодиоды 1, 2 горят.	Заряд аккумулятора — 25-50 %.
Светодиод 1 горит.	Заряд аккумулятора — 0-25 %.
Светодиод 1 мигает.	Аккумулятор разряжен. Зарядите аккумулятор.

## Зарядка аккумулятора

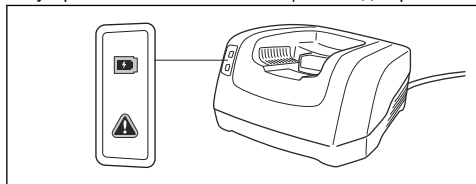
Зарядите аккумулятор перед первым использованием. Поставляемый аккумулятор заряжен только на 30%.

**Примечание:** Подсоединяйте зарядное устройство к сети питания с напряжением и частотой, указанными на паспортной табличке.

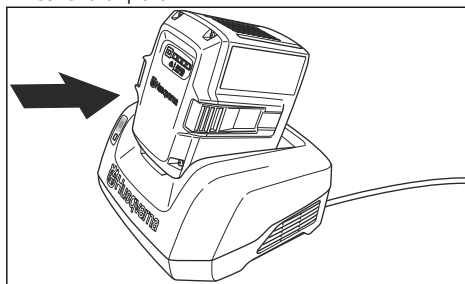
Зарядка не выполняется, если температура аккумулятора превышает 50°C. Прежде чем начать зарядку, зарядное устройство охлаждает аккумулятор до приемлемой температуры.

1. Вставьте один конец силового кабеля зарядного устройства в гнездо зарядного устройства.

- Второй конец силового кабеля зарядного устройства вставьте в заземленную розетку сети электропитания. Светодиод на зарядном устройстве мигнет зеленым цветом один раз.



- Вставьте аккумулятор в зарядное устройство. При правильном подключении аккумулятора к зарядному устройству загорается индикатор зеленого цвета.



- Когда на аккумуляторе загорятся все светодиоды, это означает полную зарядку. Длительность зарядки аккумулятора не должна превышать 24 часа.
- Чтобы отсоединить зарядное устройство от розетки, потяните не за кабель, а за штекер.
- Извлеките аккумулятор из зарядного устройства.

### Состояние зарядки аккумулятора

Литий-ионный аккумулятор Husqvarna можно заряжать и использовать при любом уровне зарядки. Это не приведет к повреждению аккумулятора. Полностью заряженный аккумулятор не разряжается, даже если оставить его в зарядном устройстве.

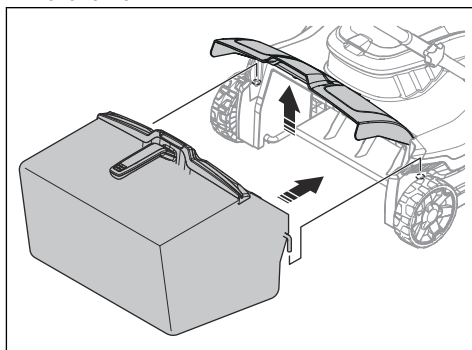
Светодиодный дисплей	Состояние процесса зарядки
Светодиод 1 мигает.	0%-25%
Светодиод 1 горит, светодиод 2 мигает.	25%-50%
Светодиоды 1, 2 горят, светодиод 3 мигает.	50%-75%
Светодиоды 1, 2, 3 горят, светодиод 4 мигает.	75%-100%

Светодиодный дисплей	Состояние процесса зарядки
Горят светодиоды 1, 2, 3, 4	Полный уровень заряда

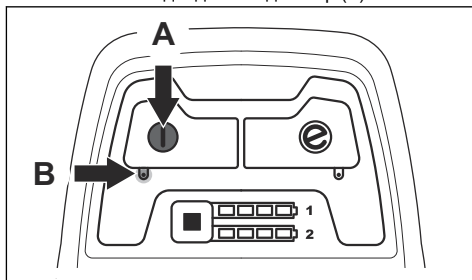
## Эксплуатация S 138i

### Запуск изделия

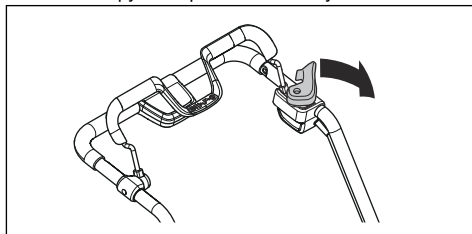
- Вставьте заряженный аккумулятор в аккумуляторный отсек 1 под крышкой аккумулятора. Чтобы продлить время работы, вставьте второй заряженный аккумулятор в аккумуляторный отсек 2.
- Переведите предохранительный ключ в положение "1".



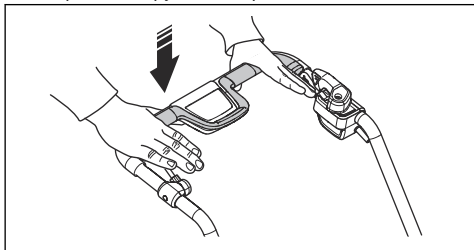
- Стойте сзади изделия.
- Нажмите кнопку вкл./выкл. (A) на панели управления, после чего должен загореться зеленый светодиодный индикатор (B).



- Разблокируйте ограничитель запуска.



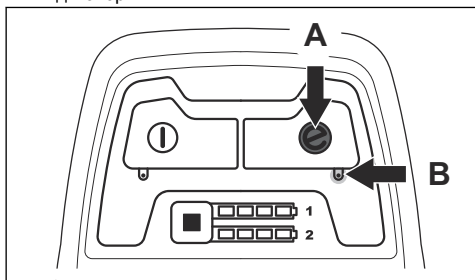
6. Прижмите рукоятку моторного тормоза в направлении рукоятки агрегата.



### Использование функции SavE

На агрегате предусмотрена функция экономии ресурса аккумулятора (SavE), которая продлевает время работы.

1. Чтобы включить эту функцию, нажмите кнопку SavE (A). Загорается зеленый светодиодный индикатор.

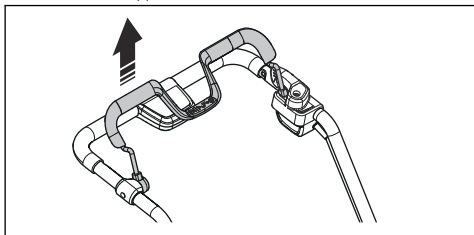


2. Чтобы отключить эту функцию, повторно нажмите кнопку SavE. Зеленый светодиодный индикатор (B) гаснет.

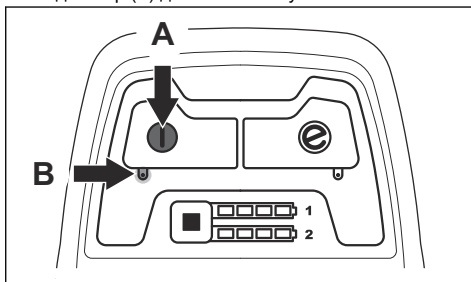
### Остановка изделия

Если изделие не используется в течение 10 минут, оно автоматически выключается. Прежде чем оставить изделие без присмотра, обязательно переведите предохранительный ключ в положение "0".

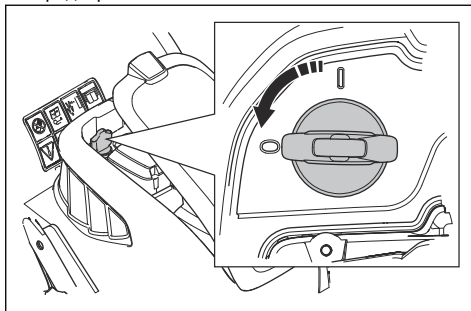
1. Отпустите рукоятку моторного тормоза, чтобы остановить двигатель.



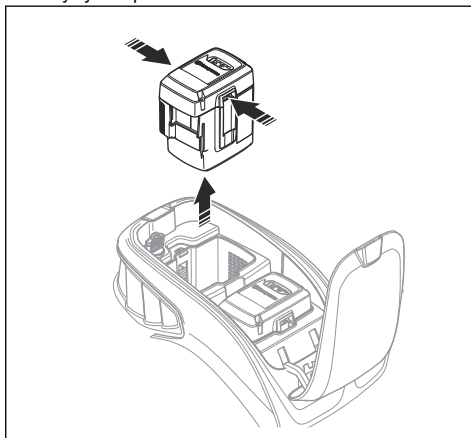
2. Нажмите кнопку вкл./выкл. (A) на панели управления, после чего зеленый светодиодный индикатор (B) должен погаснуть.



3. Откройте крышку аккумулятора и поверните предохранительный ключ в положение "0".



4. Чтобы извлечь аккумулятор, нажмите на 2 кнопки фиксатора одновременно и извлеките аккумулятор.

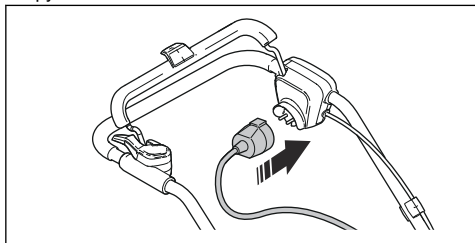


5. Зарядите аккумулятор с низким уровнем зарядки. Для получения дополнительных сведений см. раздел *Зарядка аккумулятора на стр. 574.*

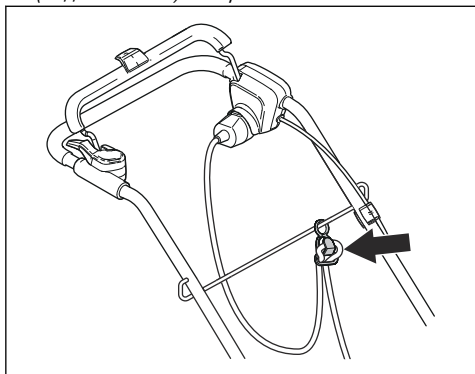
## Эксплуатация S 138C

### Запуск изделия

1. Подключите шнур питания к гнезду под рукояткой.

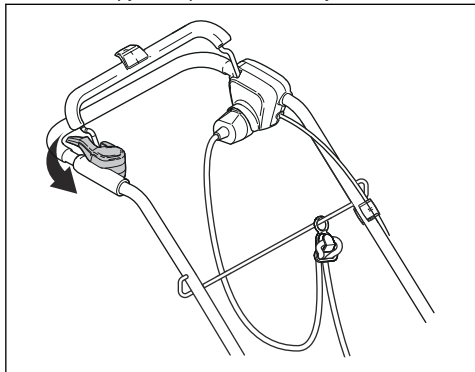


2. Поместите шнур питания в держатель. См. раздел *Использование держателя шнура питания (модель S 138C)* на стр. 568.

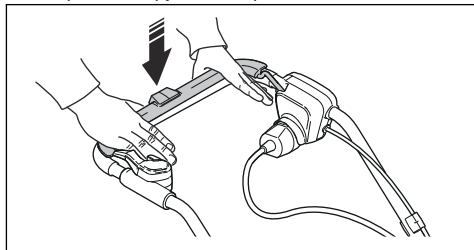


3. Стойте сзади изделия.

4. Разблокируйте ограничитель запуска.

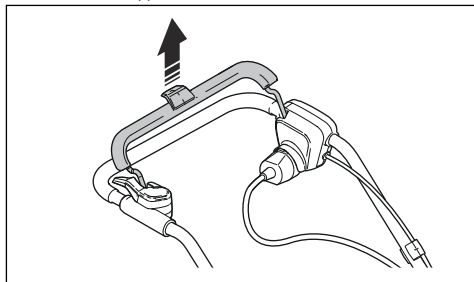


5. Прижмите рукоятку моторного тормоза в направлении рукоятки агрегата.

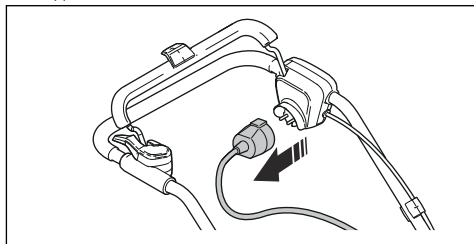


### Остановка изделия

1. Отпустите рукоятку моторного тормоза, чтобы остановить двигатель.



2. Отсоедините шнур питания от сети, а затем от изделия.



**ВНИМАНИЕ:** Извлеките штекер по прямой. Не тяните за кабель питания.

# Техническое обслуживание

## Введение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед выполнением техобслуживания необходимо внимательно изучить и понять раздел безопасности.

Для выполнения любых работ по сервисному обслуживанию и ремонту изделия необходимо пройти специальное обучение. Мы гарантируем доступность услуг по профессиональному ремонту и сервисному обслуживанию. Если ваш дилер не занимается сервисным обслуживанием, обратитесь к

нему для получения информации о ближайшем сервисном центре.

## График технического обслуживания

График технического обслуживания рассчитан исходя из ежедневного использования изделия. Если изделие не используется ежедневно, интервалы техобслуживания изменятся.

Сведения о техническом обслуживании, отмеченном знаком \*, см. в разделе *Защитные устройства на изделии на стр. 567.*

S 138i и S 138C	При каждом использовании	Ежемесячно	Каждый сезон
Выполните общий осмотр.	X		
Очистите изделие.	X		
Проверьте оборудование скарификатора.	X		
Убедитесь, что защитные устройства изделия исправны. *	X		
Проверьте крышки. *	X		
Проверьте рукоятку моторного тормоза. *	X		
Проверьте работу ограничителя запуска. *	X		

Только S 138i	При каждом использовании	Ежемесячно	Каждый сезон
Проверьте работу и состояние кнопки вкл./выкл.	X		
Проверьте аккумулятор на наличие повреждений.	X		
Проверьте уровень заряда аккумулятора.	X		
Проверьте работу кнопок фиксатора и надежность установки аккумулятора в изделие.	X		
Проверьте состояние и правильность работы зарядного устройства.		X	
Проверьте соединения между аккумулятором и агрегатом. Проверьте также соединения между аккумулятором и зарядным устройством.			X

## Выполнение общего осмотра

- Проверьте натяжку гаек и винтов на изделии.
- Убедитесь, что расположение кабелей не допускает возможности их повреждения.

## Очистка изделия

- Очистите пластмассовые детали чистой и сухой тканью.
- Не используйте воду для очистки изделия от загрязнений. Попадание воды в аккумулятор или

двигатель может вызвать короткое замыкание или повредить изделие.

- Не используйте моечный агрегат высокого давления для очистки изделия.
- Не направляйте струю воды непосредственно на двигатель.
- Используйте щетку для удаления листьев, травы и грязи.

## Очистка аккумулятора и зарядного устройства



**ВНИМАНИЕ:** Очистка аккумулятора или зарядного устройства водой запрещена.

- Прежде чем устанавливать аккумулятор в зарядное устройство, убедитесь, что аккумулятор и зарядное устройство чистые и сухие.
- Используйте для очистки клемм аккумулятора сжатый воздух или мягкую и сухую ткань.
- Очистите поверхности аккумулятора и зарядного устройства мягкой и сухой тканью.

## Проверка оборудования скарификатора



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для моделей S 138i: Во избежание случайного запуска переведите предохранительный ключ в положение "0", извлеките аккумулятор и подождите не менее 5 секунд.

Для модели S 138C: Во избежание случайного запуска отсоедините шнур питания.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Надевайте защитные перчатки при техобслуживании оборудования скарификатора. Ножи на оборудовании скарификатора очень острые, что при неосторожном обращении может легко привести к порезам.

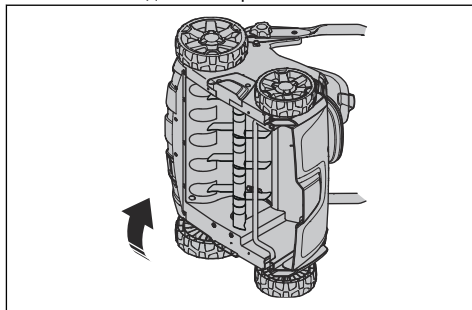
- Проверьте оборудование скарификатора на наличие повреждений или трещин. Всегда заменяйте поврежденное оборудование скарификатора.

## Замена оборудования скарификатора

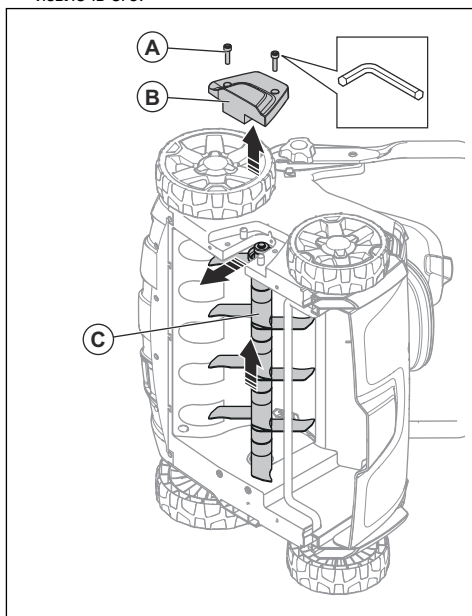


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Надевайте защитные перчатки при техобслуживании оборудования скарификатора. Оборудование скарификатора очень острое, что при неосторожном обращении может легко привести к порезам

1. Положите изделие на правый бок.

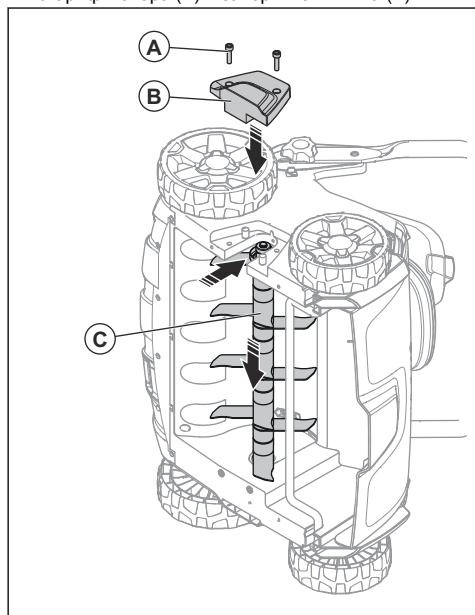


2. Отверните 2 винта (A) и снимите крышку скарификатора (B). Потяните оборудование скарификатора (C) вверх и наружу, чтобы извлечь его.





3. Вставьте новое оборудование скарификатора (С) в паз и вниз по отверстию. Установите крышку скарификатора (В) и заверните 2 винта (А)



## Поиск и устранение неисправностей

### Аккумулятор

Светодиодный индикатор аккумулятора	Возможные неисправности	Порядок устранения
Мигает зеленый светодиод	Низкое напряжение аккумулятора	Зарядите аккумулятор. См. раздел <i>Зарядка аккумулятора на стр. 574.</i>
Мигает светодиод ошибки	Слишком низкий заряд аккумулятора	Зарядите аккумулятор. См. раздел <i>Зарядка аккумулятора на стр. 574.</i>
	Слишком высокая или слишком низкая температура окружающей среды	Используйте аккумулятор при температуре в диапазоне от -10°C до 40°C.
	Перегрузка по напряжению	Убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на паспортной табличке изделия.  Извлеките аккумулятор из зарядного устройства. Подождите 5 секунд и снова попытайтесь зарядить аккумулятор. Если неисправность не устранена, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Горит светодиод ошибки	Слишком большая разница в напряжении ячеек (1 В)	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

## Зарядное устройство

Светодиод на зарядном устройстве аккумулятора	Возможные неисправности	Порядок устранения
Мигает светодиод ошибки	Слишком высокая или слишком низкая температура окружающей среды	Используйте зарядное устройство при температуре в диапазоне от 5°C до 40°C.
Горит светодиод ошибки		Обратитесь в авторизованный сервисный центр

## Панель управления

Для модели S 138i

Ошибка	Код ошибки (количество миганий)	Возможные неисправности	Возможные действия
Мигает светодиод ошибки	3	Перегрузка двигателя.	Уменьшите рабочую глубину. См. раздел <i>Настройка рабочей глубины на стр. 574</i> . Если светодиодный индикатор ошибки продолжает мигать, оборудование скарификатора заблокировано. Во избежание случайного запуска переведите предохранительный ключ в положение "0", извлеките аккумулятор и подождите не менее 5 секунд. Убедитесь, что оборудование скарификатора свободно вращается. Если неисправность не устранена, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	5	Слишком низкая частота вращения двигателя привела к остановке двигателя.	
	9	Слишком высокая температура системы управления двигателем.	Остановите двигатель и подождите, пока он остынет.
	7	Ошибка аккумулятора или отсутствие сигнала от аккумулятора.	Установите аккумулятор в агрегат надлежащим образом и проверьте разъем аккумулятора. Если на аккумуляторе мигает светодиодный индикатор ошибки, см. раздел <i>Состояние зарядки аккумулятора на стр. 575</i> .
Изделие останавливается		Слишком низкий заряд аккумулятора.	Зарядите аккумулятор. См. раздел <i>Зарядка аккумулятора на стр. 574</i> .
	0	Неисправность разъема аккумулятора.	Осмотрите разъем аккумулятора.
Прочие ошибки	При возникновении других ошибок поверните предохранительный ключ в положение "0", извлеките аккумулятор и обратитесь в авторизованный сервисный центр.		

# Транспортировка, хранение и утилизация

## Транспортировка

- На литий-ионные аккумуляторы в комплекте изделия распространяются требования, предъявляемые к опасным товарам.
- Соблюдайте специальные требования к перевозке коммерческим транспортом, указанные на упаковке и ярлыках.
- При подготовке изделия к транспортировке тщательно выполняйте все требования, предъявляемые к опасным веществам. Могут также применяться требования местного законодательства.
- Перед транспортировкой всегда извлекайте аккумулятор.
- Заклейте разъемы аккумулятора лентой и закрепите аккумулятор таким образом, чтобы во время транспортировки он не мог сместиться.
- Надежно закрепите изделие на время транспортировки.

## Хранение

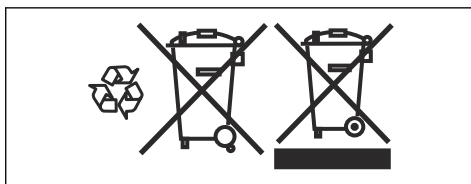
- Перед транспортировкой всегда извлекайте аккумулятор.
- Во избежание несчастных случаев при помещении изделия на хранение убедитесь, что в нем нет аккумулятора.
- Храните зарядное устройство в закрытом и сухом помещении.
- Храните аккумулятор и зарядное устройство в сухом отапливаемом помещении.
- Храните аккумулятор отдельно от зарядного устройства.
- Не допускается хранение аккумулятора в местах, где возможно возникновение статического электричества. Нельзя хранить аккумулятор в металлической коробке.
- Храните аккумулятор при температуре в пределах от 5°С до 25°С и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.

- Храните зарядное устройство при температуре в пределах от 5°С до 45°С и не подвергайте воздействию прямых солнечных лучей.
- Перед помещением аккумулятора на длительное хранение убедитесь, что он заряжен до 30-50%.
- Храните изделие, аккумулятор и зарядное устройство в запечатом помещении, вне доступа детей и лиц, не имеющих соответствующего разрешения.
- Перед помещением изделия на длительное хранение очистите его от загрязнений и проведите полное обслуживание.

## Утилизация

Обозначения на изделии или его упаковке указывают, что данное изделие не может быть утилизировано в качестве бытовых отходов. Оно должно быть передано в соответствующий пункт для переработки электрического и электронного оборудования.

Обеспечив надлежащую утилизацию данного изделия, вы поможете предотвратить потенциальное отрицательное влияние на окружающую среду и здоровье людей, которое иначе могло быть последствием неправильной утилизации. Более подробную информацию о переработке данного изделия получите в Городском управлении, у службы, занимающейся переработкой бытовых отходов либо в магазине, где вы приобрели изделие.



## Технические данные

### Технические данные

	S 138i	S 138C
<b>Электродвигатель</b>		
Тип двигателя	Двигатель постоянного тока BLDC (бесщеточный), 36 В	Серийный двигатель перем. тока
Частота вращения оборудования – SavE, об/мин	3000	Неприменимо

	<b>S 138i</b>	<b>S 138C</b>
Частота вращения оборудования – номинальная, об/мин	3200	4200
Мощность двигателя – макс., кВт	1,28	1,8
Мощность двигателя – номинальная, кВт	0,9	1,6
<b>Масса</b>		
Масса, кг	19,5 (без аккумулятора)	19,0
<b>Аккумулятор</b>		
Тип аккумулятора	Аккумуляторная серия Husqvarna	Нет данных
<b>Рабочий цикл аккумулятора</b>		
Время непрерывной работы аккумулятора, минуты, (на холостом ходу) с включенной функцией SavE, с одним аккумулятором Husqvarna 5,2 А·ч (Bli200).	115	Нет данных
Время непрерывной работы аккумулятора, минуты, (на холостом ходу) в стандартном режиме, с одним аккумулятором Husqvarna 5,2 А·ч (Bli200).	102	Нет данных
<b>Излучение шума</b> <sup>64</sup>		
Уровень мощности звука, измеренный, дБ(А)	89,2	95,7
Уровень мощности шума, гарантированный L <sub>WA</sub> дБ (А)	91	98
<b>Уровни шума</b> <sup>65</sup>		
Уровень шумового давления на уши оператора, дБ(А)	75,3	81,7
<b>Уровни вибрации</b> <sup>66</sup>		
На ручке, м/с <sup>2</sup>	5,5	8,3
<b>Эксплуатация</b>		
Рабочая глубина, макс./мин., мм	-8/+5	-8/+5
Рабочая ширина, см	37,5	37,5
Оборудование, треугольные ножи	5973510-01	5973510-01
Оборудование, пружинные зубцы	5973509-01	5973509-01
Емкость травосборника, л	45	45

<sup>64</sup> Излучение шума в окружающую среду измеряется как шумовой эффект (L<sub>WA</sub>) согласно Директиве ЕС 2000/14/ЕС.

<sup>65</sup> Указанные данные об уровне шумового давления имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) в 1,2 дБ (А).

<sup>66</sup> Указанные данные об уровне вибрации имеют типичный статистический разброс (стандартное отклонение) 0,2 м/с<sup>2</sup>.

Рекомендованные аккумуляторы	Тип	Ресурс аккумулятора, А-ч	Напряжение, В	Масса, фунт/кг
BLi20	Литий-ионный	4,0	36	2,6/1,2
BLi200	Литий-ионный	5,2	36	2,8/1,3
BLi300	Литий-ионный	9,4	36	4,1/1,9

Рекомендованные зарядные устройства для указанных аккумуляторов, BLi	Входное напряжение, В	Частота, Гц	Мощность, Вт
QC80	100-240	50-60	80
QC80F	12	0	80
QC330	100-240	50-60	330
QC500	100-240	50-60	500

---

## Декларация соответствия ЕС

---

### Декларация соответствия ЕС

**Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Швеция, тел.: +46-36-146500, заявляет, что **скарификатор Husqvarna S 138i** с серийными номерами 2018XXXXXXX и далее соответствует требованиям ДИРЕКТИВЫ СОВЕТА ЕС:

- от 8 июня 2011 года "об ограничении по использованию опасных веществ" **2011/65/EU**
- от 17 мая 2006 года "о машинах и механизмах" **2006/42/EC**
- от 26 февраля 2014 года "об электромагнитной совместимости" **2014/30/EU**
- от 8 мая 2000 года "об излучении шума в окружающую среду" **2000/14/EC**

Информация об излучении шума представлена в разделе технических данных.

Применяются следующие стандарты:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017, EN 50636-2-92:2014, EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015**

Huskvarna, 2019-01-15



Клаес Лосдал, Директор отдела разработок/Садовая техника (Уполномоченный представитель Husqvarna AB и ответственный за техническую документацию.)



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)

Original instructions  
Оригинални инструкции  
Původní pokyny  
Originalanweisungen  
Originale instruktioner  
Originaaljuhend  
Instrucciones originales  
Alkuperäiset ohjeet  
Instructions d'origine  
Αρχικές οδηγίες  
Originalne upute  
Eredeti útmutatás  
Istruzioni originali  
Originalios instrukcijos

Lietošanas pamācība  
Originale instructies  
Originale instruksjoner  
Oryginalne instrukcje  
Instruções originais  
Instrucțiuni inițiale  
Originalna uputstva  
Оригинальные инструкции  
Bruksanvisning i original  
Izvirna navodila  
Pôvodné pokyny  
Orjinal talimatlar  
Оригинальні інструкції

1141102-38



2019-01-28